

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

СОГЛАШЕНИЕ

24.11.89

г. Москва

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОЛЬСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ*

* Соглашение вступило в силу 6 марта 1990 года.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Польской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

руководствуясь принципами и целями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Польской Народной Республикой от 8 апреля 1965 года;

придавая большое значение положениям Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды от 1972 года, а также Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и итоговых документов встреч, проведенных в рамках общеевропейского процесса;

полные решимости содействовать обеспечению взаимной экологической безопасности, особенно в приграничных районах;

будучи убежденными в том, что загрязнение окружающей среды приобрело трансграничный характер и создает угрозу для здоровья населения, а также социально-экономическому развитию государств;

уверенные в том, что только общими усилиями можно сохранить окружающую среду и способствовать рациональному использованию природных ресурсов;

согласились о нижеследующем:

I. Общие положения

Статья 1

Договаривающиеся Стороны в соответствии с международным правом развивают сотрудничество в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов в интересах обеспечения взаимной экологической безопасности и предотвращения, уменьшения и ликвидации загрязнений с трансграничными последствиями.

Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся Сторона использует оценку потенциального воздействия на окружающую среду при планировании предполагаемой деятельности, особенно в пределах своих приграничных районов, которая может создавать значительную опасность трансграничного загрязнения.

2. Договаривающиеся Стороны обмениваются информацией о результатах оценки деятельности, указанной в пункте 1 настоящей

статьи, и по взаимной договоренности осуществляют совместную оценку воздействия планируемой деятельности на окружающую среду. Порядок проведения совместной оценки определяется Комиссией, упоминаемой в статье 12 настоящего Соглашения.

Статья 3

С целью эффективной охраны и существенного улучшения состояния разделяемых государственной границей природных ресурсов Договаривающиеся Стороны могут:

1. Координировать и унифицировать сбор данных о состоянии окружающей среды.
2. Разрабатывать совместные критерии качества окружающей среды и проводить в необходимых случаях совместные исследования.
3. Создавать особо охраняемые территории, где устанавливаются более низкие допустимые уровни загрязнений и проводится совместная оценка влияния существующих и планируемых промышленных объектов и других источников загрязнения на окружающую среду.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны незамедлительно извещают друг друга о любой аварии на своей территории, независимо от причин ее возникновения, которая приводит или может привести к угрозе для жизни и здоровья населения, а также окружающей среды на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Договаривающаяся Сторона, на территории которой произошла авария, принимает необходимые меры с целью предотвратить или уменьшить ущерб, вызванный трансграничным загрязнением.

3. Договаривающиеся Стороны, по мере возможности, оказывают друг другу помощь на взаимосогласованных условиях в ликвидации аварий и их последствий.

4. Договаривающиеся Стороны согласуют в рамках Комиссии практические меры по выполнению обязательств, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи.

5. Перечень материалов, техники и услуг, а также условия их предоставления в целях оказания помощи в ликвидации последствий промышленных и транспортных аварий и стихийных бедствий определяются на основе специальных договоренностей.

Статья 5

Комиссия, создаваемая в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения, незамедлительно приступит к разработке соответствующих правил и процедур относительно ответственности за ущерб, который может быть нанесен окружающей среде одной Договаривающейся Стороны в результате аварии, происшедшей на территории другой Договаривающейся Стороны.

II. Экономическое и научно-техническое сотрудничество

Статья 6

Предметом сотрудничества являются следующие вопросы охраны окружающей среды:

- защита атмосферы от загрязнения;
- рациональное использование и охрана вод от загрязнения;
- охрана, рекультивация и рациональное использование земельных ресурсов;
- охрана флоры и фауны, создание национальных парков и заповедников;
- мониторинг состояния окружающей среды;
- разработка, обмен и внедрение в производство безотходных

технологий;

- методы хозяйственного использования отходов и их безопасного хранения;
- влияние загрязнения окружающей среды на здоровье населения;
- биологические и генетические последствия загрязнения окружающей среды;
- сооружение совместных природоохранных объектов;
- влияние изменений в окружающей среде на климат;
- улучшение окружающей среды в городах и населенных пунктах;
- разработка норм и требований, необходимых для сохранения окружающей среды;
- разработка и производство специального оборудования, приборов и материалов, предназначенных для целей защиты окружающей среды;
- консультации о международной деятельности по экологическим проблемам.

Данный перечень вопросов может изменяться и дополняться в ходе осуществления настоящего Соглашения.

Статья 7

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами осуществляется в следующих формах:

- обмен научно-технической информацией, патентами, лицензиями и сведениями типа "ноу-хау";
- обмен учеными, специалистами, а также делегациями в ознакомительных, научных и учебных целях;
- организация двусторонних конференций, симпозиумов и совещаний;
- проведение совместных исследований и проектов в области фундаментальных и прикладных наук;
- кооперация и специализация, создание совместных предприятий.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны способствуют установлению прямых контактов и связей между учреждениями, предприятиями и общественными организациями по вопросам охраны окружающей среды.

Статья 9

1. Вопросы правовой охраны использования изобретений, промышленных и полезных образцов, созданных при выполнении настоящего Соглашения, решаются в соответствии с Соглашением о правовой охране изобретений, промышленных и полезных образцов, а также товарных знаков при осуществлении экономического и научно-технического сотрудничества от 12 апреля 1973 года и другими действующими соглашениями в этой области, в которых участвуют Договаривающиеся Стороны.

2. Авторы изобретений или других научно-технических достижений, сделанных в ходе выполнения работ по настоящему Соглашению, сохраняют за собой право на личное авторство.

3. Информация о совместно достигнутых результатах может быть опубликована с согласия заинтересованных организаций Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Условия оказания помощи в сооружении природоохранных объектов определяются на основе специальных соглашений.

III. Организация сотрудничества

Статья 11

Ведомствами, ответственными за координацию и организацию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, являются:

- от Союза Советских Социалистических Республик
- Государственный комитет СССР по охране природы,
- от Польской Народной Республики
- Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов.

Статья 12

1. Для содействия выполнению настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны учреждают Смешанную советско-польскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, именуемую в дальнейшем "Комиссия".

2. Комиссия принимает программы сотрудничества, определяет учреждения и организации, ответственные за их осуществление (в дальнейшем "сотрудничающие организации"), уточняет и дополняет направления и формы сотрудничества.

3. Состав и деятельность Комиссии определяются ее Регламентом работы, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

4. В течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о назначении сопредседателей Комиссии.

5. Свое первое заседание Комиссия проведет в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 13

1. Проекты программ сотрудничества разрабатываются ведомствами, ответственными за организацию и координацию сотрудничества, а затем рассматриваются и утверждаются Комиссией.

2. Программы разрабатываются на два года и содержат тематику, перечень сотрудничающих организаций, ответственных за определенные темы, а также формы сотрудничества и условия финансирования работ.

Статья 14

1. Работы, предусмотренные программами сотрудничества, выполняются сотрудничающими организациями.

2. Работы, результаты которых предназначены для внедрения, выполняются на основе контрактов.

3. Для решения задач, предусмотренных программами сотрудничества, сотрудничающие организации могут создавать совместные рабочие группы.

Статья 15

1. Условия финансирования сотрудничества, командирования специалистов, материальной ответственности, порядок расчетов, связанных с выполнением работ, определяются контрактами.

2. При проведении работ без заключения контрактов каждая сотрудничающая организация обеспечивает выполнение принятых на себя работ за свой счет. Командирование специалистов в ходе выполнения этих работ осуществляется на условиях эквивалентного безвалютного обмена.

Статья 16

Договаривающиеся Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций.

IV. Урегулирование споров

Статья 17

1. Возможные споры относительно применения или толкования положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров.

2. Каждая сотрудничающая организация может обратиться в Комиссию с просьбой рассмотреть спорный вопрос. Заключение Комиссии по спорному вопросу носит рекомендательный характер и может послужить основой для консультаций Договаривающихся Сторон с целью урегулирования спора.

V. Заключительные положения

Статья 18

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из ранее заключенных ими международных соглашений.

Статья 19

Настоящее Соглашение подлежит одобрению в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

Соглашение вступает, в силу в день обмена документами об одобрении.

Статья 20

1. Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона может заявить о денонсации Соглашения не позднее чем до 30 июня календарного года. В таком случае Соглашение прекратит действие 1 января следующего года.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать действия контрактов, заключенных на основании настоящего Соглашения.

Совершено в г.Москве 24 ноября 1989 года в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)